

Projekt „Sousední světy – Nachbarwelten“

Česko-německé jazykové a mediální projekty pro děti od 3 do 8 let



Tandem

Koordinální centrum
česko-německých
výměn mládeže

Koordinierungszentrum
Deutsch-Tschechischer
Jugendaustausch

Newsletter 1/2017 ze dne 30. března 2017
Sousední světy – Nachbarwelten



1. Nabídka *Ukážu ti svůj svět* a její průběh
2. Důležité informace k projektové nabídce
3. Jaký byl Regionální informační den v Plavně dne 10. 3. 2017
4. Pozvání na druhý Regionální informační den, Přeštice, 20. 5. 2017
5. Kooperační partner *Animánie* se představuje
6. Výměny pedagogů: Informační a kontaktní seminář, Cham, 12.-13.5.2017
7. Program podpory Od malička pro mateřské školy
8. Živé partnerství: MŠ Krásná – Michaeliskindergarten Adorf
9. Užitečná slovíčka: Bude jaro!
10. V krátkosti
11. Tiráž



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014 – 2020





1. Nabídka Ukážu ti svůj svět a její průběh

Díky medinautům Tandemu, úspěšné metodě jazykové animace, nejrůznějším hrám, písničkám a říkadlům, pomoci médií a při reálných setkávání, získává mnoho dětí, jejich rodičů a pedagogů (první) kontakt se sousední zemí a jejím jazykem. V rámci nabídky Ukážu ti svůj svět navštěvují medinauti přihlášená zařízení a zprostředkovávají dětem zajímavosti ze světa jejich sousedů. Děti mají také možnost společně se svým medinautem vytvořit malý jazykový a mediální projekt. Pro tuto přeshraniční nabídku bylo vyškoleno více než 30 medinautů z Česka, Saska a Bavorska. Všechny si je můžete prohlédnout na webové stránce www.sousednisvety.info/medinauti. Projektová nabídka pro 125 zařízení je financována z prostředků Evropské unie.

Během třech měsíců se do nabídky *Ukážu ti svůj svět* přihlásilo více než 80 zařízení z Česka, Bavorska a Saska. Jedná se především o mateřské a základní školy, školní družiny a zájmové spolky. Vedle zařízení, která s Tandemem dlouhodobě spolupracují, je mezi přihlášenými i mnoho nováčků, kteří se s tématem sousední země a jejího jazyka teprve seznamují.



Medinaut Vendula Maihorn při návštěvě MŠ Kestřany

Tři přihlášená zařízení navštívil jejich medinaut již osmkrát a projekt byl úspěšně ukončen. Návštěvy v dalších zařízeních právě probíhají nebo se plánují. Jednou ze školek, kterou náš medinaut, v tomto případě paní Marie Sokolová, navštívil již osmkrát je MŠ Tlumačov, malá vesnická školka ležící nedaleko Domažlic. Toto je hodnocení ředitelky MŠ, které k projektu uvedla do závěrečné zprávy: „*Pokud bude ještě někdy v budoucnu možnost, zúčastníme se opět!*“.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014–2020





2. Důležité informace k projektové nabídce

Nabídka *Ukážu ti svůj svět* projektu Sousední světy – Nachbarwelten byla velmi dobře přijata. Během třech měsíců se přihlásilo více než 80 zařízení, která chtějí využít bezplatnou nabídku Tandemu. Velká poptávka především z české strany je pozitivní signál, který ukazuje, že o přeshraniční jazykové a mediální projekty je velký zájem již u předškolních dětí.



Naším cílem je rovnoměrně podpořit česká, saská a bavorská zařízení, **a proto musíme dočasně pozastavit přihlášky českých zařízení. Zájemce na české straně budeme nyní zapisovat na čekací listinu. Jakmile budeme moci opět přihlášky přijímat, budeme přihlášená zařízení informovat.** Stále ovšem platí, že i česká zařízení se musí přihlásit přes formulář na webových stránkách www.sousednisvety.info.

Zároveň vyzýváme bavorská a saská zařízení z cílové oblasti, aby s přihlášením do projektové nabídky *Ukážu ti svůj svět* neotálela příliš dlouho. I pokud plánujete projekt uskutečnit až v roce 2018, přihlaste se již nyní a uveďte datum předpokládaného zahájení počátku projektu ve Vašem zařízení. Poptávka je vysoká a k dispozici je pouze omezený počet míst pro bezplatnou účast.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014 – 2020





3. Jaký byl Regionální informační den v Plavně

První ze série čtyř regionálních informačních dnů pro pracovníky s dětmi od 3 do 8 let se uskutečnil v pátek 10. března v saském Plavně. Dvaceti účastníkům byl představen projekt Sousední světy – Nachbarwelten a jeho nabídka *Ukážu ti svůj svět*.

Celý den doprovázely účastníky praktické ukázky jazykové animace v podání zkušené jazykové animátorky, vyslankyně ze sousední země (projekt Krůček po krůčku do sousední země) a také medinautky, paní Pavlína Kellerové.

O dlouholeté spolupráci a fungujících česko-německých partnerství, zaměřených na společné aktivity a setkávání dětí a mnohdy i rodičů, promluvily zástupkyně spolupracujících školek z regionu Krušné Hory a Vogtland. Zájemcům o nalezení partnerského zařízení v sousední zemi se představila projektová pracovnice Jana Nová, která pomáhá při hledání a zprostředkování partnerského zařízení i při počáteční komunikaci či prvních setkáních. S dalšími možnostmi financování česko-německých projektů seznámila účastníky referentka Česko-německého fondu budoucnosti paní Ingrid Koděrová.

V druhé polovině programu si účastníci zkusili navrhnout vlastní jazykový a mediální projekt. Nápadů poté představili ostatním a společně s pracovníky projektu diskutovali o možnostech jejich realizace ve vlastním zařízení. Po ukončení společného programu zbyl čas na individuální dotazy a výměnu zkušeností.



Všem účastníkům chceme tímto poděkovat za jejich aktivní účast na semináři!

Všichni zájemci naleznou krátkou dokumentaci projektového dne také online na www.sousednismvety.info.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014 – 2020





4. Druhý Regionální informační den, 20. 5. 2017 v Přešticích

Během dne bude představen projekt Sousední světy – Nachbarwelten, práce mediantů v navštěvovaných zařízeních, příklady česko-německých jazykových a mediálních projektů.

Společně s Česko-německým fondem budoucnosti budeme informovat o možnostech financování přeshraničních projektů. Účastníkům také bude poskytnuta metodická podpora při tvorbě projektů, které mohou realizovat ve vlastním zařízení. Nedílnou součástí dne budou také rozhovory a výměna zkušeností s kolegy ze sousední země a projektovými pracovníky.

Tímto srdečně zveme všechny zájemce z řad pedagogů mateřských a základních škol, školních družin a organizací, které pracují s dětmi od 3 do 8 let v Česku, Bavorsku a Sasku. Účast pro zájemce z projektového území je zdarma. Akce probíhá v českém a německém jazyce a bude simultánně tlumoče. Znalosti a zkušenosti s realizací přeshraničních projektů nejsou podmínkou.

Přihlásit se můžete do 10. května 2017 vyplněním online formuláře na webové stránce www.sousednivesety.info v rubrice akce. Podle potřeby může Tandem zorganizovat spolujízdu nebo minibus s konkrétními nástupními místy – nutno vyplnit v přihlášce. V případě dotazů nás neváhejte kontaktovat. Těšíme se na Vaše přihlášky.

Popovídejte si s kolegyní nebo kolegou ze sousední země a odstartujte společnou česko-německou spolupráci!



5. Kooperační partner Animánie se představuje

(Text a foto dodala Kateřina Benýrová, projektová manažerka Animánie, z. s.)



Animánie je nezisková organizace, která již 11 let působí na poli vzdělávání dětí a mládeže prostřednictvím filmové výchovy. V sídle Animánie v budově Moving Station na Jižním předměstí Plzně pořádáme kroužky a kurzy animace a příbuzných oborů s využitím multimédií (kromě různých technik animace např. otevíráme také kurzy fotografie či komiksu).

Nabízíme **animační workshopy** na veřejných akcích i na objednávku a to nejen v Plzni a Plzeňském kraji, ale také mimo hranice regionu.

Pořádáme každoroční **festival animovaných filmů**, jehož součástí je ojedinelá **Mezinárodní soutěžní přehlídka audiovizuální tvorby dětí a mládeže do 26 let.**



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014 – 2020





Kromě programů cílených na děti a mládež zajišťujeme také **vzdělávání pedagogických pracovníků**, kteří chtějí animaci zařadit do svého programu, a to prostřednictvím dvoudenního akreditovaného semináře Animace v kostce.

Lektoři Animánie se věnují také **programům pro školy** (pro žáky MŠ, 1., 2. i 3. stupně), které nabízíme ve dvou kategoriích: filmová výchova a praktická animace. Jejich cílem je rozvíjet klíčové kompetence dětí a metodicky podpořit pedagoga. Žáci mají díky nim možnost se naučit dívat a číst obrazová vyjádření, naučit se soustředění a týmové spolupráci a dostanou prostor k vlastnímu individuálnímu vyjádření. Pro učitele programy představují možnost oživit výuku a zároveň nahlédnout na třídu a vztahy v ní v roli pozorovatele. Konkrétní program lze přizpůsobit věku, počtu žáků, specifické situaci v třídním kolektivu a potřebám učitele, přičemž témata programů respektují vzdělávací oblasti jednotlivých stupňů škol.

Více na www.animanie.cz.



Spolupráce s Animánií v nabídce *Ukážu ti svůj svět*

Také během působení medinauta v zařízení v rámci nabídky *Ukážu ti svůj svět* připadá návštěva Animánie v Plzni v úvahu: např. v rámci výletu do sousední země mohou děti společně zpracovat „expediční materiál“ a vytvořit si z něj za pomoci lektorů Animánie krátký Stop-motion film nebo fotoalbum. Zájemcům o návštěvu Animánie rádi předáme kontakt.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014 – 2020





6. Česko-bavorské výměny pedagogů mateřských škol a školních družin

Bayerische
Staatsregierung



Od roku 2017 je také v projektu Výměn pedagogů možné plánovat dlouhodobě, neboť období pro podporu je nyní dvouleté: tedy do prosince 2018. Doba trvání výměn je variabilní od 1 do max. 60 dnů podle možností zařízení. Projekt umožňuje navázat dlouhodobá partnerství a je určen všem, kteří chtějí získat nové zkušenosti, vyměnit si je na mezinárodní úrovni s kolegy ze sousední země, získat inspiraci pro svoji pedagogickou činnost a navázat přeshraniční spolupráci.

Využijte proto nabídky projektu a zúčastněte se ve dnech **12. a 13. května 2017 v Chamu Informačního a kontaktního semináře pro pedagogy mateřských škol a školních družin.**

Semináře se mohou zúčastnit zájemci o česko-německou spolupráci z celé České republiky a z Bavorska. Účastníci získají informace o konkrétních formách přeshraniční spolupráce mezi pedagogy MŠ a ŠD a vzdělávacích systémech obou zemí. Zároveň je seminář příležitostí, jak najít partnerské zařízení nebo upevnit stávající partnerství.

Program a další informace nejenom k semináři naleznete na www.tandem-org.cz v rubrice Předškolní zařízení.

Přihlásit se můžete do 21. dubna 2017 vyplněním online formuláře na www.tandem-org.cz/akce/seminar-pro-pedagogy-ms-a-sd. Těšíme se na Vaše přihlášky.

7. Program podpory Odmalička v roce 2017

Cílem programu je podporovat spolupráci mateřských škol podél česko-německé hranice a motivovat je k pořádání pravidelných setkávání dětí do 6 let a jejich pedagogů, při kterých dochází k poznávání jazyka a kultury sousední země.



Do společného programu se mohou zapojit: mateřské školy, zřizovatelé mateřských škol, zapsané spolky a další organizace pracující s dětmi do 6 let z celého Česka. Upřednostněny budou projekty žadatelů z oblastí sousedících s česko-německou hranicí.

Druhý termín pro podání přihlášek je 6. července 2017.

Přihlášku, podmínky podpory a další užitečné informace naleznete na webových stránkách www.tandem-org.cz/predskolni. Tandem může vaše setkání podpořit částkou až 12 000 Kč a prostředky lze využít na dopravu, jazykového prostředníka, stravu, materiál a vstupné.

Další informace Vám ráda poskytne Jana Nová, tel. +420 377 631 490, e-mail: nova@tandem-org.cz.

Těšíme se na Vaše přihlášky, v případě dotazů nás neváhejte kontaktovat.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014 – 2020





7. Živé partnerství: Kinder školka Krásná – Adorf

Na podzim roku 2013 naše MŠ navázala spolupráci s německou školou MIKITA v Adorfu. Společně jsme vypracovaly projekt *Kinder školka Krásná – Adorf* zaměřený na společná setkávání. Akce byly vždy jednodenní s určitým námětem, např. *Stezkou do přírody*, *Cesta pohádkovým lesem*, *Výlet do plzeňské ZOO*, *Plavba parníkem na přehradě Pöhl* a další. Vždy je připravovala hostitelská MŠ.



Díky uskutečněným výměnným setkáním se děti navzájem seznámily, poznaly prostředí, kde žijí a vyrůstají jejich kamarádi, projevíly zájem o sousední zemi a její jazyk. České děti se učí formou her s příjemnými i humornými prožitky německým slovíčkům v průběhu dne a zvládnou tak během roku pojmenovat zvířata, barvy, rozumět

běžným pokynům, umí i jednoduché básničky a písničky. Využili jsme i návštěvu jazykového animátora Tandemu, který přispěl novými nápady. Také setkávání pedagogů je pro nás přínosné, vede k výměně poznatků, zkušeností, k inspiraci. Každý rok připravujeme po čtyřech setkáních na české a německé straně. Všichni účastníci (děti, pedagogové, rodiče) byli z projektových setkání nadšeni, nenarazili jsme zde na jediný problém. Jsme rádi, že máme podporu i ze strany rodičů, kteří i rádi pomohou. Finanční podporu získáváme z Koordinačního centra česko-německých výměn mládeže Tandem.



Vzájemné partnerství pokračuje v dalších projektech a je ku prospěchu dětí i dospělých. Nový projekt nese název *Krásná a Adorf rostou spolu*. V Krásné je krásně, když si děti spolu hrají a po svém si i povídají.

(Děkujeme za informace a fotografie paní Věře Veselé, ředitelce MŠ Krásná

Více o společných setkáváních i o MŠ Krásná na www.ms.obeckrasna.cz)

Prostor pro vaše příspěvky

Na tomto místě chceme i v budoucnu prezentovat přeshraniční aktivity, které ukážou pestrou šíři česko-německých setkání dětí a pedagogů. Těšíme se na vaše příspěvky!



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014 – 2020





8. Užitečná slovíčka: Es wird Frühling! Bude jaro!

der Frühling	[frýling]	jaro	[jarro]
die Jahreszeiten	[járescajtn]	roční období	[rotschnjih obdbobbih]
der März	[meac]	březen	[brschesen]
der April	[april]	duben	[dubbenn]
der Mai	[maj]	květen	[kwjettenn]
der Juni	[júny]	červen	[tscherrwenn]
das Wetter	[veta]	počasí	[potschassi]
Es wird warm.	[es wiad wám]	Otepluje se.	[ottepluje ðe]
Ein herrlicher Tag!	[ajn healicha ták]	Nádherný den!	[nahd-herrnih denn]
Die Sonne scheint.	[dý zone šajnt]	Slunce svítí.	[ðluntze swihtih]
der Baum	[baum]	strom	[ð-tromm]
die Blume	[blúme]	kytka, květina	[kittka], [kwjettjinna]
blühen	[blýen]	kvést	[kwähst]
der Vogel	[fógl]	pták	[p-tahk]
Vögel zwitschern	[fégl cvičan]	cvrlikají/štěbetají?	[p-tahtzi zwrlíkají]
das Gras	[grás]	tráva	[trahwa]
auf der Wiese	[auf dea víze]	na louce	[nalloutze]
im Freien, draußen	[im frajen], [drausn]	venku	[wennku]
auf dem Spielplatz	[auf dem špílplac]	na hřišti	[na-hrschischtji]
im Garten	[im gártn]	na zahradě	[na sa-hradje]
im Garten helfen	[im gártn helfn]	pomáhat na zahradě	[pomah-hat na sa-hradje]
in der Natur	[in dea natúa]	v přírodě	[f prschihrodje]
Ostern	[óstan]	velikonoce	[wellikonnotze]
das Osterei	[ósta-aj]	velikonoční vejce	[wellikonnotschnih wäitze]
Frohe Ostern!	[fróe óstan]	Veselé Velikonoce!	[wesselläh wellikonnotze]

Všechny zájemce o česko-německé aktivity a publikace odkazujeme na e-shop Tandemu www.tandem-org.cz/eshop. Užitečné tipy a praktické nápady najdete také na www.sousednissvety.info/literatura a www.sousednissvety.info/odkazy.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014 – 2020





10. V krátkosti:

- **12. a 13. 5. 2017** – Informační a kontaktní seminář pro české a bavorské pedagogy MŠ a ŠD, přihlášky do 23. 4. 2017
- **20. 5. 2017** se koná druhý Regionální informační den (nejen) pro pedagogy, Přeštice u Klatov, přihlášky do 10. 5. 2017
- **6. 7. 2017** – druhý termín žádostí o finanční podporu na projekt v rámci v programu *Odmalička* (platí jen pro české žadatele)

Průběžně je možné podávat žádosti

- v projektu **česko-bavorských výměn pedagogů**
- žádosti v programu *Von klein auf* (pro německé žadatele)
- do nabídky *Ukážu ti svůj svět* (saská a bavorská zařízení z projektového území. (Pro česká zařízení je nabídka dočasně pozastavena – zařízení budou registrována na seznamu zájemců)

Mediální tipy

- **Učíme se s tabletem** – www.ucimesestabletem.cz/cinnosti-s-tabletem/
- **Tvořivé aplikace pro děti** – www.i-sen.cz/clanky/prehledy/tvorive-aplikace-pro-pripravu
- **Tablets im Einsatz** – inspirace z mediálněpedagogické praxe projektu Multimedia – Krajina pro děti, www.studioimnetz.de, rubrika Materialien
- **Apps für Kinder** – www.dji.de, rubrika: Datenbank Apps für Kinder

TIRÁŽ

Newsletter **Sousední světy – Nachbarwelten** vydává:

Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem

Západočeská univerzita v Plzni
Riegrova 17, 306 14 Plzeň

telefon: +420 377 631 490

e-mail: sousednisvety@tandem-org.cz

www.tandem-org.cz, www.sousednisvety.info

Projektoví pracovníci: Eva Danielová, Jana Nová

Za obsah zodpovídá: Jan Lontschar, ředitel Koordinačního centra



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014 – 2020

